

FIXOMAT

HCL
HCV
HFL
HFV

11

Optimal planen –
perfekt sägen

Optimum planning –
perfect sizing

Planning optimum –
débit parfait

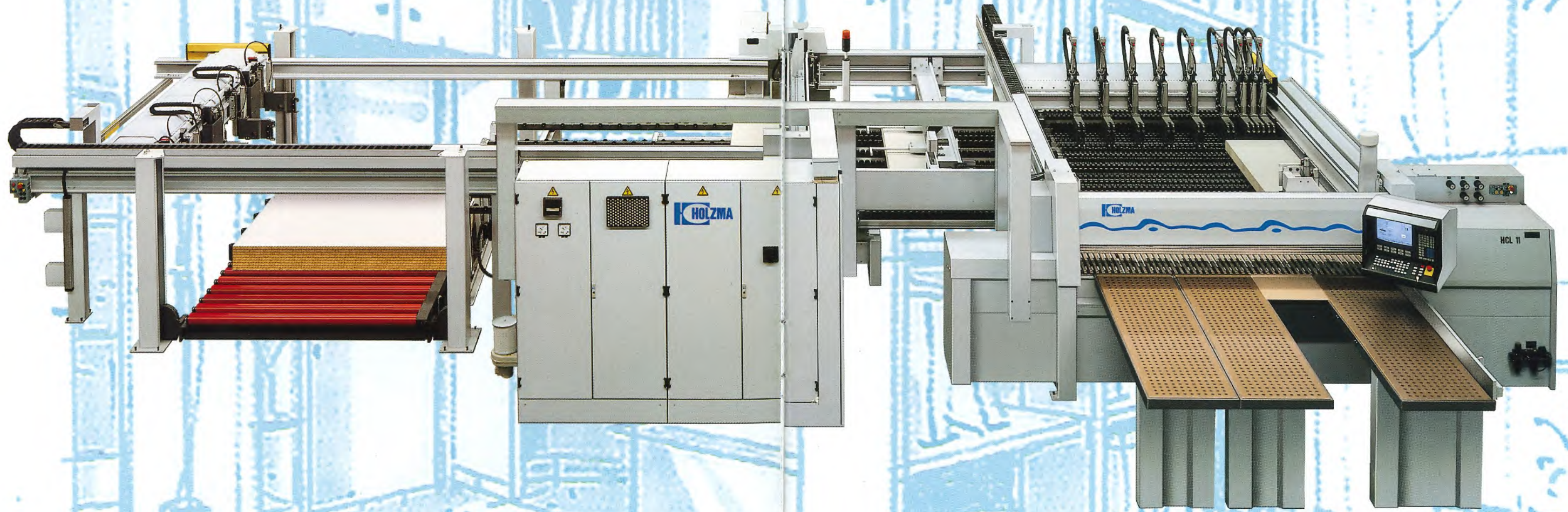
Planear óptimamente –
cortar perfectamente

Progettare in modo
ottimale – sezionare in
modo perfetto



FIXOMAT HCL 11

Kompakte Winkelanlage
gewinnbringende Investition durch
höchste Präzision
maßgenauer Fertigschnitt
perfekte Schnittqualität
bedienerfreundliche CNC-Technik



Compact angular system
cost effective investment
highest performance
precise finished cuts
perfect cut quality
user-friendly CNC control

Scie angulaire compact
l'investissement qui rapporte
très haut niveau de performances
précision de coupe finie
qualité de coupe parfaite
conduite machine facile par
contrôle à commande numérique

Instalación angular compacta
Precio razonable
alto rendimiento
corte exacto medida final
gran calidad de corte
tecnología de control numérico
de fácil manejo

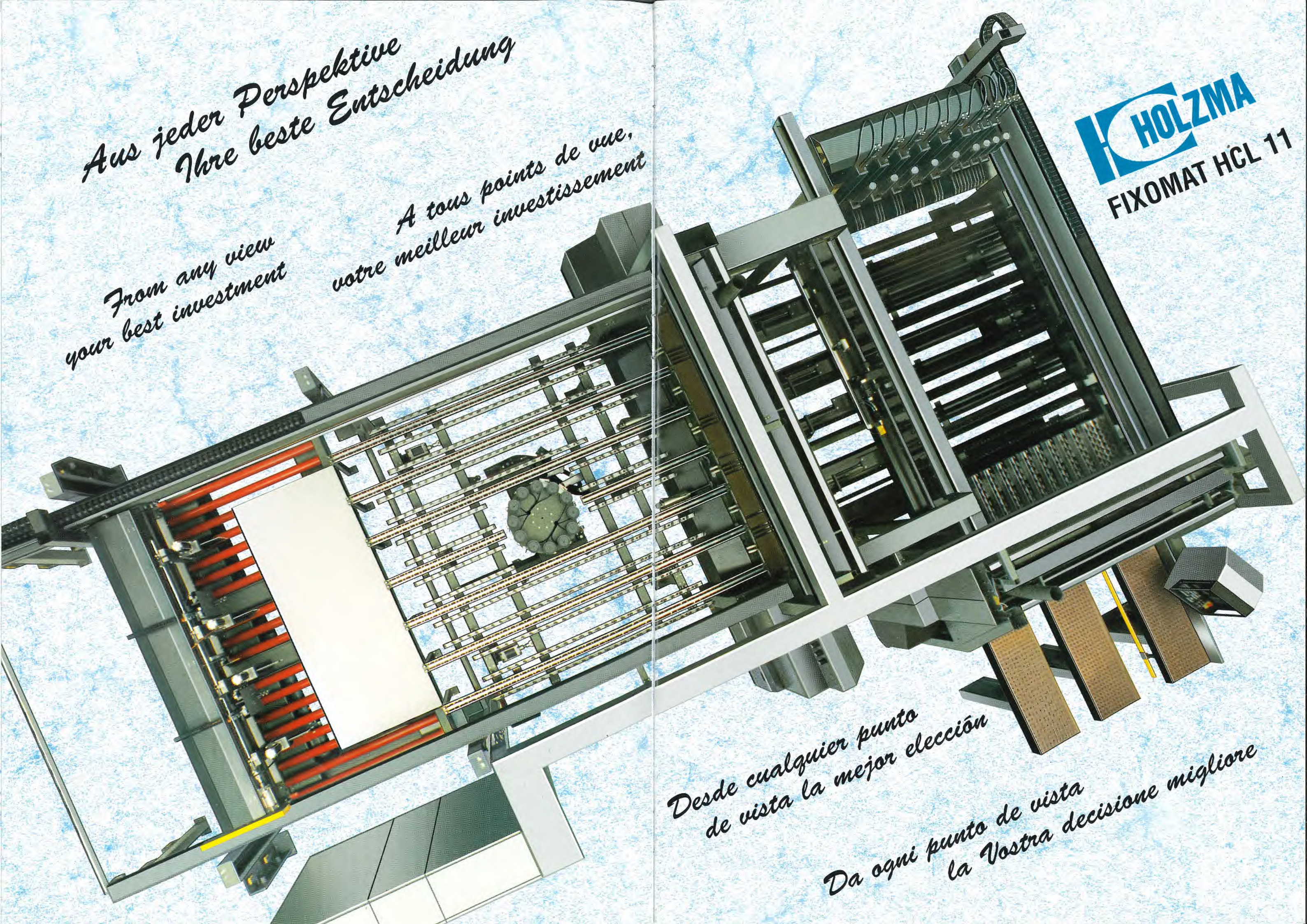
Impianto angolare compatto
investimento redditizio
massimo rendimento
taglio finito di precisione
perfetta qualità di taglio
facile tecnica CNC

*Aus jeder Perspektive
Ihre beste Entscheidung*

*From any view
your best investment*

*A tous points de vue,
votre meilleur investissement*

HOLZMA
FIXOMAT HCL 11



*Desde cualquier punto
de vista la mejor elección*

*Da ogni punto de vista
la Vostra decisione migliore*

- Automatische Winkelandrückvorrichtung beiderseits der Schnittlinie
- Automatic side pressure device on both sides of the cutting line
- Dispositif d'équerrage disposé de chaque côté de la poutre de pression
- Dispositivo de presión angular, en ambos lados de la línea de corte
- Dispositivo automatico per la pressione angolare su entrambi i lati del pressio

- Staubschürzen beiderseits des Druckbalkens
- Dust curtains at both sides of the pressure beam
- Rideaux de protection contre la poussière des deux côtés de la poutre de pression
- Protección contra el polvo en ambos lados del dispositivo prensor
- Protezione antipolvere sui lati del pressio

- Automatischer Quertransport mit Querausrichtung
- Automatic cross-transfer with cross alignment
- Dispositif automatique de transport et de cadrage en sens transversal
- Transporte transversal automático, con alineación transversal
- Trasporto trasversale automatico con allineamento trasversale

- Automatische Abfallklappe der Längssäge • Automatische Auszugsvorrichtung zur Leistungssteigerung
- Automatic waste flap of rip saw • Automatic outfeed device for increase of capacity
- Clapet à chutes automatique en scie longitudinale • Système d'évacuation automatique pour augmenter les rendements
- Clapeta automática para residuos en la sierra longitudinal • Extractor automático para aumentar el rendimiento
- Scarico automatico degli scarti sulla sega longitudinale • Dispositivo di estrazione automatico per aumentare il rendimento

- Spannzangen mit Mehrfachspannung
- Multi finger clamping system
- Dispositif de maintien spécial pour pinces de serrage
- Pinzas con dedos de sujeción múltiple
- Pinze di fissaggio a blocchetti multipli

- Combiprofil-Rollentisch der Längssäge
- Combiprofile roller table of rip saw
- Roulettes Combiprofile dans la scie longitudinale
- Mesa con rodillos Combiperfiles en sierra longitudinal
- Tavolo delle sega longitudinale a rulli Combiprofil

- Zusätzliche Querausrichtung vor der Quersäge
- Additional cross alignment prior to the cross-cut saw
- Dispositif d'alignement transversal supplémentaire devant la scie transversale
- Dispositivo de alineación transversal adicional delante de la sierra transversal
- Allineamento trasversale supplementare prima della sezionatrice trasversale

HOLZMA

- Durchgehendes Lineal garantiert exakte Winkligkeit
- Solid alignment fence guarantees exact angular cuts
- Garantie d'une précision absolue de l'équerrage, grâce à une règle continue sur toute la longueur pour le cadrage en sens transversal
- El parámetro continuo para el alineado transversal, garantiza una precisión angular perfecta
- Registro passante per l'allineamento trasversale garantisce angolarità perfetta

- Automatische Längsausrichtung vor der Quersäge
- Automatic length alignment device prior to cross-cut saw
- Dispositif de cadrage automatique avant la scie transversale
- Centrador automático antes de la sierra transversal
- Dispositivo di allineamento automatico davanti alla sezionatrice trasversale

- Berührungsloses, elektromagnetisches Linearmesssystem
- Non contact, electro-magnetic linear measuring system
- Exempt de tout contact, système de mesure linéaire électro-magnétique
- Sistema de medida electromagnético lineal, sin contacto
- Sistema di misura lineare elettromagnetico senza contatto

- Zwischentisch für simultane Arbeitsweise von Längs- und Quersäge in Combiprofil-Rollenausführung
- Intermediate table for simultaneous operation of rip and cross-cut saw with Combiprofile rollers
- Table intermédiaire pour permettre le travail simultané de la scie longitudinale et transversale, équipée de roulettes Combiprofil
- Mesa intermedia con rodillos Combiperfiles, para el trabajo simultáneo de la sierra longitudinal y transversal
- Tavolo intermedio in esecuzione a rulli Combiprofil per lavorare contemporaneamente con la sega longitudinale e trasversale

- Standardmäßig ausgerüstet mit integrierter Kopfschnitteinrichtung
- Equipped with head cut system as standard
- Equipé d'un dispositif pour coupe de tête intégré en version standard
- Dispositivo para cortes de cabeza integrado, en ejecución standard
- Attrezzatura standard con dispositivo di taglio di testa integrato

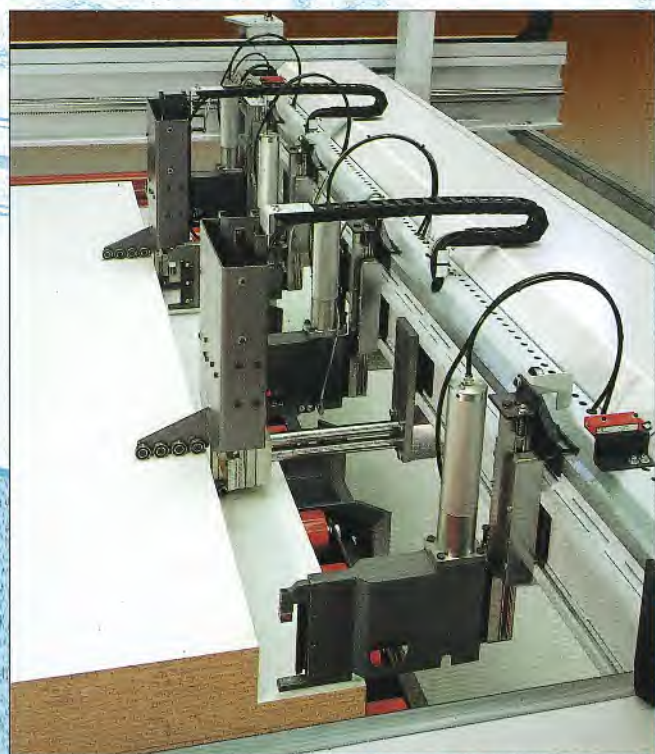


- Mikroeinschübe für den paketweisen Einschub dünner Platten
- Micro-infeeds for feeding thin and wavy panels
- Micro-alimentateurs pour l'alimentation de panneaux minces en paquets
- Micro-alimentadores para la alimentación de paquetes de tableros delgados
- Micro-introductori per l'indroduzione di pannelli sottili a pacco



- Automatische Drehvorrichtung für Kopfschnitte
- Automatic turning device for head cuts
- Table tournante automatique pour coupes de tête
- Dispositivo de giro automático, para cortes de cabeza
- Dispositivo di rotazione automatico per tagli di testa

- Beschickung eines Plattenpaketes
- Infeed of book of panels
- Alimentation d'un paquet de panneaux
- Alimentación de paquetes de tableros
- Carico di un pacco di pannelli



- Präzise, doppelseitige Programmschieberführung • Kraftvoller AC-Servoantrieb über Zahnstange • Wartungsfreie Prismenrollen auf gehärteter, geschliffener Führungswelle • Berührungsloses Linear-Meßsystem

- High precision guide system of program fence, on both sides • Powerful AC-servo drive by rack and pinion • Maintenance free prismatic rollers on hardened and ground guide rods • Non-contact, linear measuring system

- Guide du pousseur programmé double et précis • Entraînement puissant par servomoteur à courant alternatif et crémaillère • Galets prismatiques sans entretien sur axe de guidage rectifié et trempé • Système de mesure linéaire, sans contact

- Guía de precisión bilateral del posicionador de programa • Accionamiento poderoso por servomotor de corriente alterna y cremallera • Ruedas prismáticas sin mantenimiento, en eje de guía templado y rectificado • Sistema de medida lineal, sin contacto

- Guida di precisione doppia dello spingitore a programma • Robusto servocomando AC con cremagliera • Rulli prismatici senza manutenzione su alberi di guida temperati e rettificati • Sistema di misura lineare senza contatto



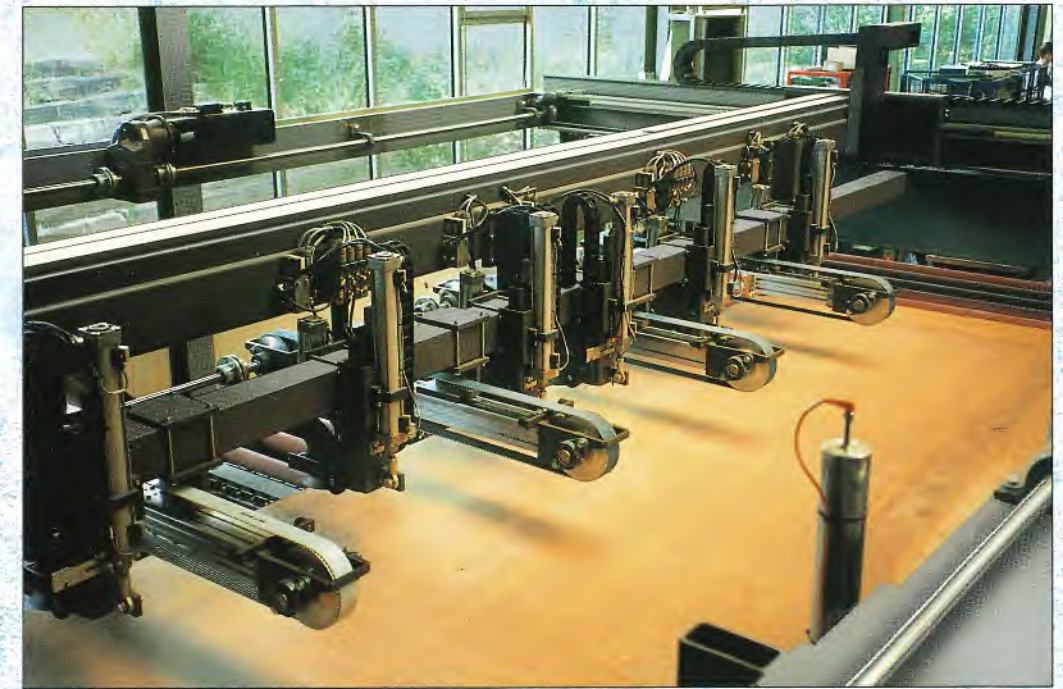


- Stapeleinlauf über elektrohydraulischen Vier-Säulen-Hubtisch, 7 to (Option 14/20 to mit Ketten)
- Feeding of panel stacks via electric-hydraulic four-column lift, 7 to (Option 14/20 to with chains)
- Alimentation de piles par table élévatrice à 4 colonnes électro-hydrauliques, 7 to. (Option 14/20 to avec chains)
- Alimentación de pilas mediante mesa elevadora electrohidráulica de cuatro columnas 7 to (Optional 14/20 to con cadenas)
- Introduzione della catasta con elevatore elettroidraulico a 4 colonne, 7 to (Optione 14/20 to con cantena)



- Vereinzelnung der Platten durch Kippsauger
- Separation of panels by tilting suction cups
- Décollage des panneaux par ventouses articulées
- Separación de los tableros mediante ventosas basculantes
- Singolarizzazione dei pannelli ventosa

- Patentierte Hochleistungsbeschickungsanlage für dünne Platten bis 30 Zyklen pro Minute
- Patented high performance feeding plant for thin panels with up to 30 cycles per minute
- Système d'alimentation pour panneaux minces à haut rendement sous brevet, capable d'atteindre les cadences de 30 cycles/min.
- Sistema de alimentación de alto rendimiento, patentado, para alimentar tableros finos con 30 ciclos por minuto
- Sistema di carico ad alto rendimento Brevetto, per pannelli sottili a 30 cicli/min.



- Vorstapeltisch mit automatischer Längs- und Querausrichtung
- Prestacking table with automatic length and cross alignment
- Table d'empilage avec dispositif automatique pour le cadrage en sens longitudinal et transversal
- Mesa pre-estibadora con alineación automática en el sentido longitudinal y transversal
- Tavolo di preaccatastamento con allineamento longitudinale e trasversale automatico

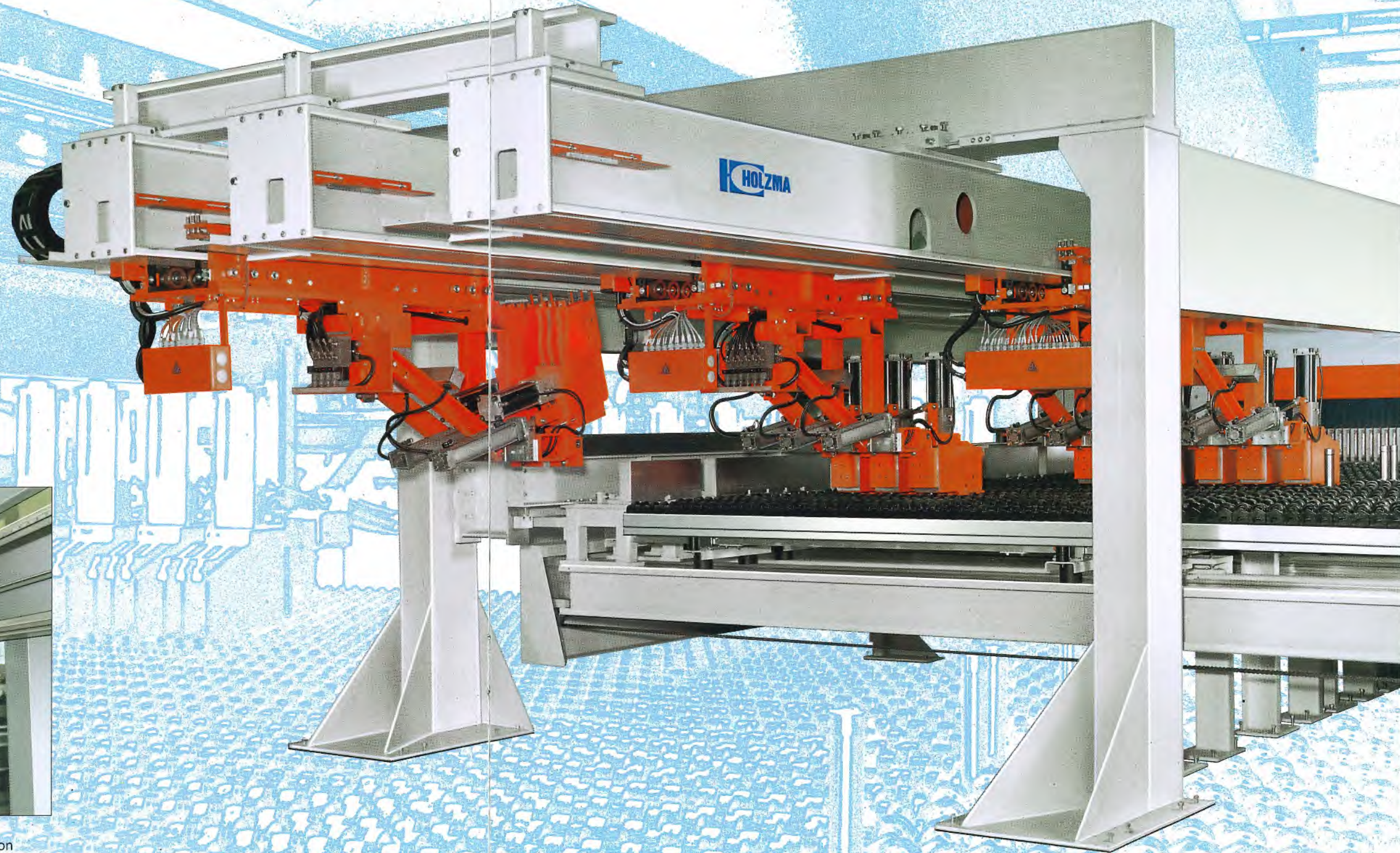


- Walzenbeschleuniger für dünnes Plattenmaterial mit Vorstapeltisch
- Nip roller for thin panels and subsequent prestacking table with length and cross alignment
- Dispositif de rouleaux accélérateurs pour panneaux minces, relié à une table d'empilage équipée de systèmes de cadrage en sens longitudinal et transversal
- Accelerador de rodillos, para alimentar tableros delgados, y mesa pre-estibadora con alineación longitudinal y transversal
- Dispositivo di accelerazione per pannelli sottili con annesso tavolo di preaccatastamento con allineamento longitudinale e trasversale



- Transport des ausgerichteten Paketes zur Längssäge
- Transport of the aligned book towards the rip saw
- Transport des panneaux au préalablement cadrés, vers la scie longitudinale
- Transporte del paquete alineado a la sierra longitudinal
- Trasporto del pacco allineato verso la sega longitudinale





- Streifensammelstation zum gemeinsamen Querschneiden von Streifen
- Strip collector for collecting narrow strips for simultaneous cross-cutting
- Station de collecte de bandes étroites afin de les découper ensemble, en même temps, en scie transversale
- Estación recolectora para tiras estrechas a fin de racionalización en el corte transversal
- Stazione di raccolta per strisce strette per unificare la sezionatura trasversale

- Leistungssteigerung durch 2 oder 3 Programmschieber der Quersäge
- Capacity increase by 2 or 3 program fence system of the cross cut saw
- Meilleur rendement grâce aux 2 ou 3 pousseurs programmés de la scie transversale
- Mas rendimiento a través de 2 ó 3 empujadores en la sierra transversal
- Aumento del rendimiento con 2 o 3 spingitori a programma della sezionatrice trasversale



ZERTIFIKAT



Die TÜV-Zertifizierungsgemeinschaft e.V. bescheinigt hiermit, daß das Unternehmen

Holzma Maschinenbau GmbH

Holzmastraße 3

bronn

bereich

ngen und Systemen
beitende Industrie

em eingeführt hat

4/5

nderungen der



- Bedienerfreundlicher Sägeblattwechsel
- Operator friendly saw blade changing
- Changement facile des lames de scie
- Fácil cambio de las hojas de sierra
- Facilità di cambio delle lame

- Staubgeprüft nach „FPH 6/94“
- Dust approval certificate
- Contrôle de poussière
- Control de polvos
- Controllo della polvere

1996

Handwritten signature

CERT-Zertifizierungsstelle der
TÜV Rheinland
sicherheit und Umweltschutz GmbH



- Freie Zugänglichkeit zur Steuerung und zur Wartung des Sägewagens
- Free access to the control and for maintenance of the saw carriage
- Accès facile à la commande et à l'entretien du chariot porte-scies
- Cómodo acceso al control y para el mantenimiento del carro de sierra
- Accesso libero al comando e alla manutenzione del carrello portalama

- Teleservice, Modemanbindung zur Ferndiagnose
- Teleservice, modem connection for remote diagnosis
- Téléservice, liaison par modem pour le diagnostic à distance
- Teleservicio, conexión modem para diagnósticos a distancia
- Teleservice, collegamento modem alla telediagnosi

• **HCL Kompakte Winkelanlage:**

Beschickung über 4-Säulen-Hubtisch
Komplette Abfallbeseitigung mit HOLZMA-Kappautomat
als Option
Integrierte Kopfschnitteinrichtung
Manuelle Abstapelung über großflächige Luftkissentische

• **HCL Compact angular system with:**

Infeed via 4-column lift
Complete waste disposal system with HOLZMA chopper
as option
Integrated head cut facility
Manual destacking via large air tables

• **HCL Installation compacte avec:**

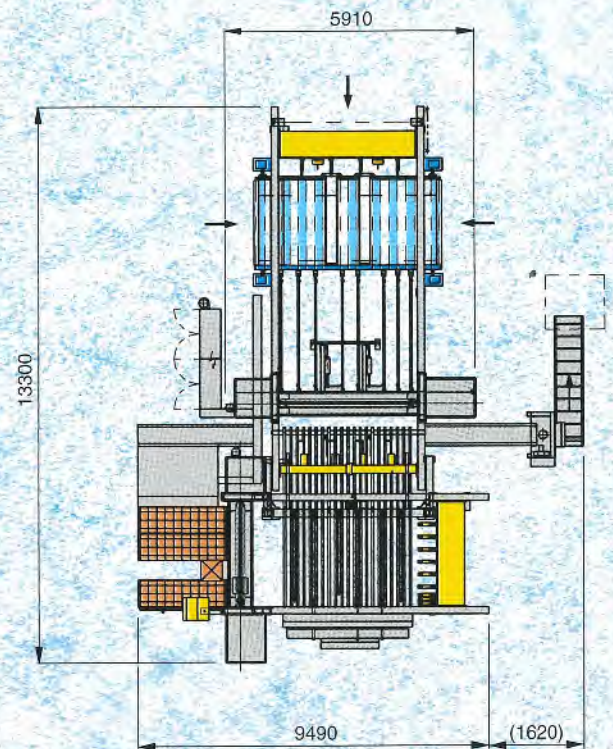
Alimentation par table élévatrice à 4 colonnes
Evacuation des chutes complète avec automat à déchets
HOLZMA, comme option
Dispositif pour coupes de tête intégré
Empilage manuel sur tables à coussin d'air à grande
surface

• **HCL Instalación compacta con:**

Alimentación mediante mesa elevadora de 4 columnas
Evacuación completa de desechos con trozadora
HOLZMA opcional
Dispositivo para cortes de cabeza integrado
Apilamiento manual mediante mesas de aire de
superficie grande

• **HCL Esecuzione compatta con:**

Carico con elevatore a 4 colonne
Eliminazione complete degli scarti con dispositivo
automatico di taglio (opzione)
Dispositivo per taglio di testa integrato
Accatastamento manuale con tavoli a cuscino d'aria
di grandi dimensioni



• **HCV Kompakte Winkelanlage:**

Beschickung über Vakuum mit Vorstapeltisch und
Längs- und Querausrichtung

• **HCV Compact angular system with:**

Infeed by vacuum with prestacking table and
length and cross alignment

• **HCV Installation angulaire compacte avec:**

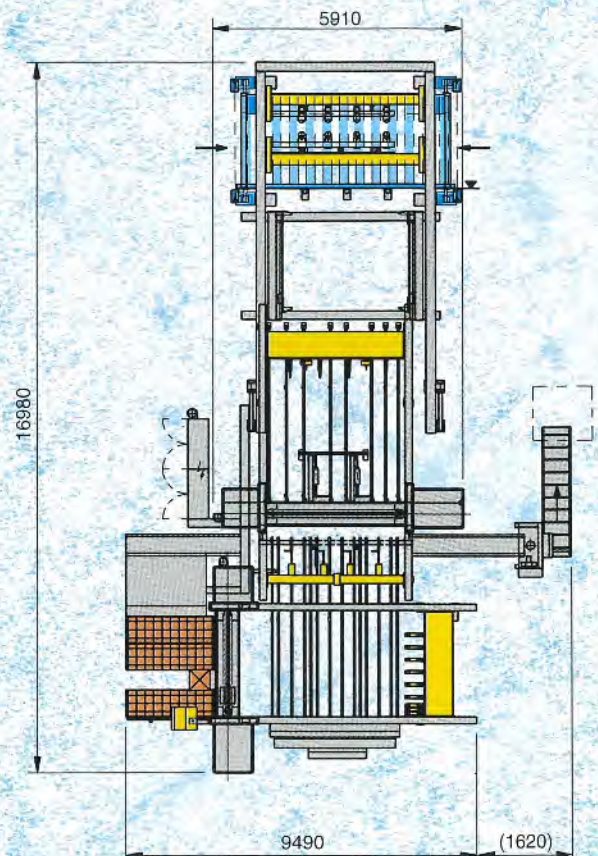
Alimentation par système à ventouses avec table de
cadrage et de préempilage et alignement longitudinal
et transversal

• **HCV Instalación compacta con:**

Alimentación por ventosas con mesa pre-carga en
dirección longitudinal y transversal

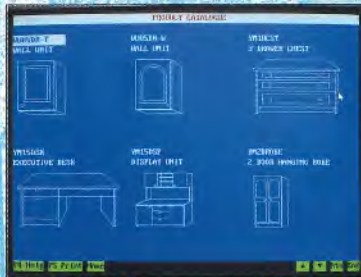
• **HCV Esecuzione compatta con:**

Carico con impianto a depressione e tavolo di
preaccatastamento con allineamento longitudinale e
trasversale





CADmatic



Datenverbund
 Optimierung
 CADmatic mit
 Farbbildschirm und
 synchron
 Etikettierung

Online operation
 Optimization
 CADmatic with colour
 monitor and
 simultaneous labelling

Transfert des données
 Optimisation
 CADmatic avec écran
 couleur et
 étiquetage simultané

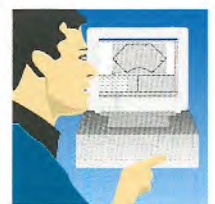
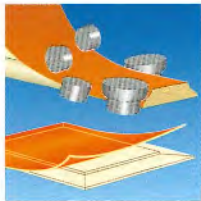
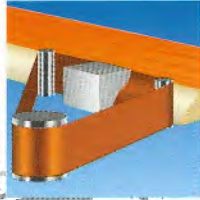
Conexión de los datos
 Optimización
 CADmatic con pantalla
 en color y etiquetaje

Collegamento dati
 Ottimizzazione
 CADmatic con
 monitora colori -
 etichettatura
 sincronizzata



HOLZMA
 *** PART ***
 PartList: JOB: EX45
BU05ME/R
 Length: 574.0
 Width: 710.0
 Thickness: 4.0
 Mat.: H8084
 Order: 27.04.1997
 Run No: 00003 / 003



HOLZMA-MASCHINENBAU GMBH
Holzmastraße 3
D-75365 Calw-Holzbronn
Tel. 0 70 53/69-0
Fax 0 70 53/61 74



NIEDERLASSUNG
Dieselstraße 73
D-33442 Herzebrock-Clarholz
Tel. 0 52 45/12 06
Fax 0 52 45/15 39



HOLZMA=U.S., INC.
1200 Tulip Drive
Gastonia, NC 28052
Tel. 704-861-8239
Fax 704-867-4140